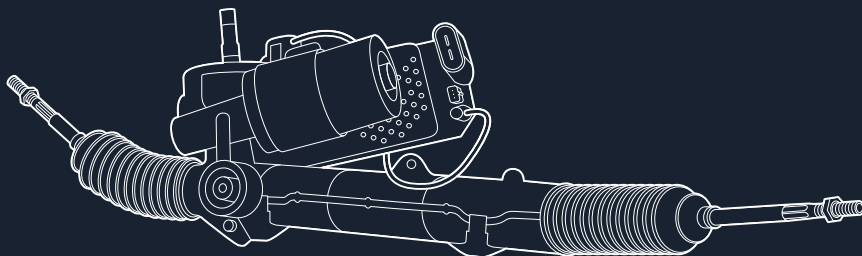


FL-03INST001

Fitting instructions for Electric Steering Rack

ATTENTION



Please read the instructions in this leaflet before installation, to ensure longevity for your product.



Um eine lange Lebensdauer Ihres neuen Produkts zu gewährleisten, befolgen Sie bitte vor der Montage die Anweisungen in diesem Merkzettel.



Pour assurer à votre nouveau produit une durée de vie optimale, suivez les instructions suivantes avant le montage.

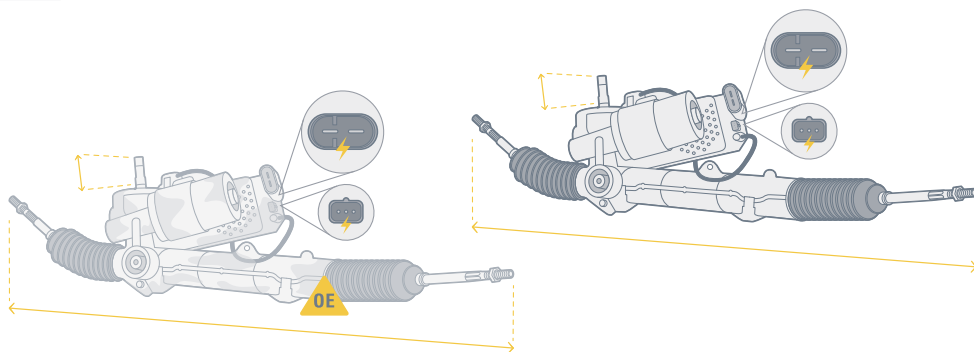



Para garantizar una larga vida útil de su nuevo producto, siga las instrucciones que se indican en esta carpeta antes de iniciar el montaje.





Aby zapewnić długą żywotność nowego produktu, należy przed jego zamontowaniem wykonać czynności zawarte poniżej.


Compare the old and new steering rack




 Compare the old and new steering rack – are they physically identical? Is the length correct? Compare threads on inner tie rods and mounting threads. Is the pinion correct – both in size, shape and position?

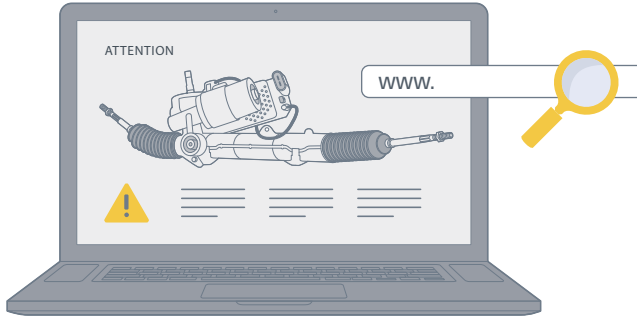
 Vergleichen Sie das alte und das neue Lenkgetriebe- sind sie äußerlich identisch? Stimmt die Länge? Vergleichen Sie die Gewinde der Spurstangen und die Befestigungspunkte. Stimmt der Drehstab in Größe, Form und Position?


 Comparez l'ancienne et la nouvelle crémaillère de direction. Sont-elles identiques et à la bonne longueur ? Comparez les filetages des barres d'accouplement intérieures et les filetages de montage. La taille, la forme et la position du pignon sont-elles justes ?


 Compare las cremalleras de dirección: la antigua y la nueva. ¿Son físicamente idénticas? ¿La longitud es la correcta? Compare las roscas de los tirantes interiores y las roscas. ¿Es correcto el piñón, tanto en tamaño como en forma y posición?


 Porównaj otrzymaną przekładnię ze starą - czy są obie fizycznie identyczne? Czy długość jest prawidłowa? Porównaj gwinty na drążkach i gwinty mocujące. Czy wałek wejściowy jest prawidłowa - zarówno pod względem rozmiaru, kształtu, jak i położenia?


Are there vehicle-specific instructions?




 Often you will find specific instructions from the vehicle manufacturer, regarding the replacement of the electronic steering rack – these must under all circumstances be followed.


 Oft finden Sie spezifische Anweisungen des Fahrzeugherstellers zum Austausch der elektronischen Lenkgetriebe - diese müssen unbedingt befolgt werden.


 Vous trouverez souvent des instructions de montage spécifiques du constructeur du véhicule concernant le remplacement de la crémaillère de direction assistée électrique. Ces consignes de montage doivent être suivies impérativement.


 A menudo encontrará instrucciones específicas del fabricante del vehículo respecto a la sustitución de la cremallera de dirección asistida eléctrica. Estas instrucciones deben seguirse en cualquier circunstancia.


 Często można znaleźć szczegółowe instrukcje producenta pojazdu dotyczące wymiany elektrycznych przekładni - należy ich bezwzględnie przestrzegać.




 Before starting disassembly, error codes related to the steering rack must be deleted if possible.

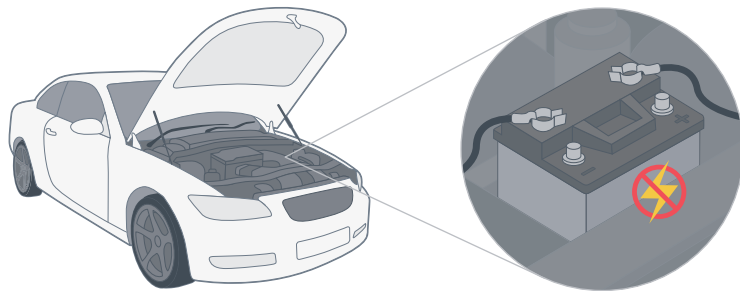
 Bevor Sie mit der Demontage beginnen, müssen die Fehlercodes des Lenkgetriebes möglichst gelöscht werden.


 Avant de procéder au démontage effacez si possible les codes d'erreur de la crémaillère de direction.


 Antes de iniciar el desmontaje y si es posible, deben borrarse los códigos de error relacionados con la cremallera de la dirección.

 Przed przystąpieniem do demontażu należy w miarę możliwości skasować kody błędów związane z przekładnią kierowniczą.


Disconnect the battery




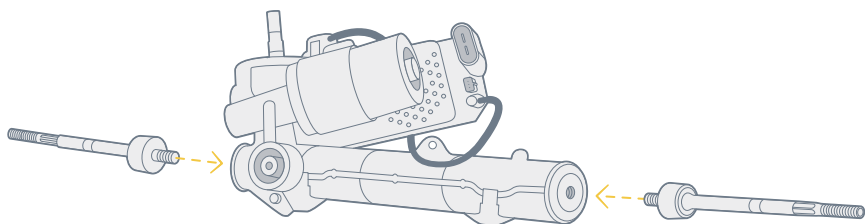
 To minimise the risk of damaging electronic subcomponents in the steering rack, both battery terminals on the vehicle must be disconnected.


 Um das Risiko einer Beschädigung der elektronischen Bauteile in dem Lenkgetriebe zu minimieren, müssen beide Batteriepole des Fahrzeugs abgeklemmt werden.


 Pour réduire les risques d'endommager les composants électroniques de la crémaillère de direction, les deux bornes de la batterie du véhicule doivent être débranchées.


 Para minimizar el riesgo de dañar los subcomponentes electrónicos de la cremallera de dirección, deben desconectarse ambos terminales de la batería del vehículo.


 W celu zminimalizowania ryzyka uszkodzenia podzespołów elektronicznych w przekładni kierowniczej należy odłączyć oba zaciski akumulatora w pojeździe.




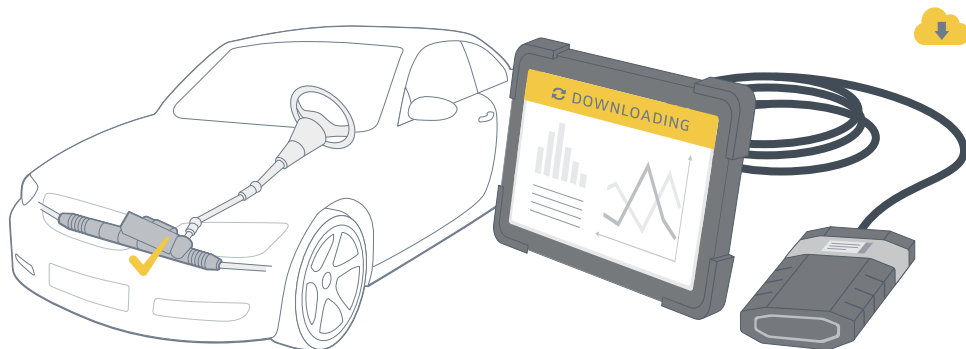
 With the old unit removed, transfer any protective covers on electric connectors, to protect these. Not all steering racks are fitted with inner tie rods, so it can be necessary to either transfer these from the old unit or purchase new replacements.


 Entfernen Sie erst nach dem Ausbau der alten Einheit die Schutzabdeckungen der elektrischen Anschlüsse, um diese zu schützen. Nicht alle Lenkgetriebe sind mit Spurstangen ausgestattet, so dass es notwendig sein kann, diese entweder von der alten Einheit zu übernehmen oder diese durch neue zu ersetzen.


 Une fois l'ancienne crémaillère déposée, rappez sur la nouvelle les protections et soufflets des connecteurs électriques, afin de les protéger. Toutes les crémaillères de direction ne sont pas équipées de barres d'accouplement intérieures, il peut donc être nécessaire de les transférer de l'ancienne à la nouvelle ou d'acheter des pièces de rechange.


 Una vez retirada la cremallera de dirección antigua, recolque los fuelles, guardapolvos y tapas para proteger los conectores eléctricos. No todas las cremalleras de dirección están equipadas con tirantes interiores, por lo que puede ser necesario reutilizar los de la antigua o comprar unos nuevos.


 Przy zdjętej starej jednostce, przenieść wszelkie osłony na złączach elektrycznych, w celu ich zabezpieczenia. Nie wszystkie przekładnie kierownicze są wyposażone w drążki kierownicze, dlatego może być konieczne ich przełożenie ze starej jednostki, albo zakup nowych.




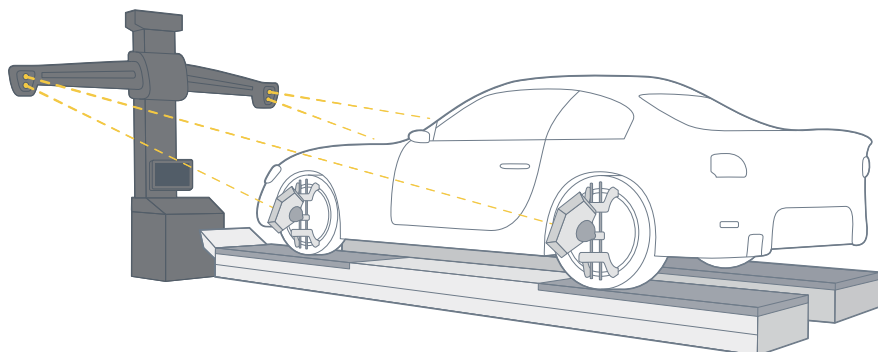
 Finishing the installation of the new steering rack, it must be coded to the vehicle. In some cases, only the vehicle manufacturer's original diagnostics equipment is capable of coding the steering rack.


 Zum Abschluss des Einbaus des neuen Lenkgetriebes muss diese auf das Fahrzeug kodiert werden. In einigen Fällen sind nur die Original-Diagnosegeräte des Fahrzeugherstellers in der Lage, die Lenkgetriebe zu kodieren.


 Une fois le montage de la nouvelle crémaillère de direction terminé, il faut la coder sur le véhicule. Dans certains cas, seul l'équipement de diagnostic d'origine du constructeur du véhicule est capable de coder la crémaillère de direction.


 Una vez finalizada la instalación de la nueva cremallera de dirección, ésta debe ser codificada al vehículo. En algunos casos, sólo el equipo de diagnóstico original del fabricante del vehículo es capaz de codificar la cremallera de dirección.


 Po zakończeniu montażu nowej przekładni kierowniczej należy ją zakodować w pojeździe. W niektórych przypadkach tylko oryginalne urządzenia diagnostyczne producenta pojazdu są w stanie zakodować zębatkę kierowniczą.




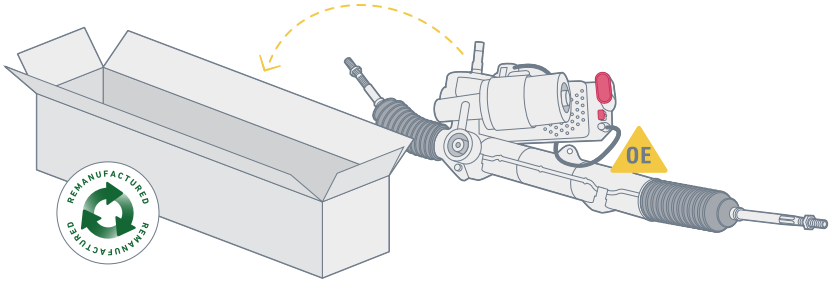
 Once the fitment has been finalised, and its functionality is checked, the steering geometry should be aligned, following the specifications of the vehicle manufacturer.


 Nach dem endgültigen Einbau und der Überprüfung der Funktionsfähigkeit sollte die Lenkgeometrie nach den Vorgaben des Fahrzeugherstellers eingestellt werden.


 Une fois le montage finalisé et le bon fonctionnement vérifié, la géométrie de la direction doit être alignée, en suivant les spécifications du constructeur du véhicule.


 Una vez finalizado el montaje y comprobado su funcionamiento, debe alinearse la geometría de la dirección, siguiendo las especificaciones del fabricante del vehículo.


 Po zakończeniu montażu i sprawdzeniu funkcjonalności, należy wyregulować geometrię układu kierowniczego zgodnie z zaleceniami producenta pojazdu.




 The old steering rack must be returned in the original packaging. Dismantling or damaging the rack can result in a deduction or rejection of the deposit.

 Das alte Lenkgetriebe muss in der Originalverpackung zurückgegeben werden. Eine Demontage oder Beschädigung des Lenkgetriebes kann zu einem Abzug oder einer Ablehnung der Pfanderstattung führen.

 L'ancienne crémaillère de direction doit être retournée dans son emballage d'origine. Une crémaillère démontée ou endommagée peut entraîner une réduction du prix ou le rejet de la consigne.

 La cremallera de dirección antigua debe devolverse en el embalaje original. Enviar la cremallera desmontada o dañada puede dar lugar a una depreciación o al rechazo del abono del casco.

 Stara przekładnia musi być zwrócona w oryginalnym opakowaniu. Demontaż lub uszkodzenie przekładni może spowodować potrącenie lub odrzucenie zwracanej kaucji.

Further information



You can find more information in our trouble shooting guidelines online.